



東北亞的布局—— 赴韓國辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用 儀式及洽談古籍聯合目錄合作事宜

曾淑賢 國家圖書館館長

鄭基田 國家圖書館國際合作組編輯

【館務報導】

一、前言

2016年9月曾淑賢館長帶領鄭基田編輯赴韓國延世大學（Yonsei University）及首爾大學（Seoul National University）辦理「臺灣漢學資源中心」（Taiwan Resource Center for Chinese Studies，簡稱TRCCS）簽約啟用儀式，TRCCS全球布局的觸角延伸至東北亞，除了既有的日本東京大學之外，又增添了韓國兩所實力堅強的合作機構，分別名列第20,21個夥伴。

利用前往韓國的機會，事前聯繫韓國國立中央圖書館（National Library of Korea）及韓國國會圖書館（National Assembly Library of Korea）關於古籍聯合目錄的合作事宜，並親自前往兩館洽談敲定合作方向與內容，為此行加值。同時，亦規劃參訪首爾大都會圖書館（Seoul Metropolitan Library）及奎章閣韓國學研究院（Kyujanggak Institute for Korean Studies），參觀其館藏及軟體服務設施。本文即以此三個層次，分別敘述韓國之行的內涵與實質意義。

二、過程

（一）辦理「臺灣漢學資源中心」簽約啟用儀式

1. 延世大學（Yonsei University）

時間：2016年9月22日（週四）10:30-12:30

地點：延世大學中央圖書館4F

國家圖書館曾淑賢館長於8月22日與韓國延世大學圖書館館長Dr. Jung-woo Lee共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄，並舉行中心揭牌啟用典禮，這是國圖在韓國設立的第一個臺灣漢學資源中心，也是在海外設立的第20個臺灣漢學資源中心。

延世大學為韓國著名高等學府，其校以基督教義為校訓，強調真理和自由為辦學理念，自1885年建立以來，歷史悠久，為韓國迄今最負盛名的大學院校之一。延世大學深具人文傳統，在中文教育和漢學研究上，延大圖書館保存了許多珍貴稀有的漢文善本古籍，典藏豐富可觀，具文化遺產之價值。同時，延世大學在中文教育和漢

學研究上亦不遺餘力，課程涵蓋多元，展現對漢字文化圈在古代傳統和現代議題上的新舊並融視野。其校國學研究院並為漢學研究高等學術機構，更將韓國和漢學研究置放於整個東亞近代史和思想文化議題檢視，每每與臺灣當今學界有所往來對話。在圖書館的建置上，延世大學圖書館更致力高科技的現代化發展，不僅近年推動許多數位化項目，讓圖書管理更富效率；也以完整的數位圖書館系統，讓知識傳遞更多元豐富，有效結合了韓國近年來在科技和3C產品研發上的優秀成果。

國圖與延世大學已有交流經驗，1990年迄今，共有61名韓國學人獲得外交部或漢學研究中心獎助金來臺進行漢學或臺灣研究。當中，有6名就來自延世大學。

這次與韓國延世大學合作設立中心吸引很多國內外人士到現場觀禮，包括駐韓國台北代表部陳龍錦副代表、金永元教授、金鉉哲教授、林龍基教授等相關科系研究學者、以及圖書館的同仁。曾館長在致詞特別表示，很高興與延世大學有更深一步的合作關係，一起為推廣漢學研究與臺灣研究努力。延世大學是韓國著名高等學府，亦為韓國歷史最悠久的大學之一，培育出許多知名人才。在該校設置中心，不僅有助於擴大學術交流，推廣具有臺灣特色的漢學，更是一扇很重要的國際之窗，透過這扇窗，可以讓更多人看到臺灣出版的好書以及豐富的漢學研究電子資源，展現臺灣推廣漢學的成果。延世大學圖書館館長 Dr. Jungwoo Lee 表示很高興與國家圖書館建立雙邊合作關係，尤其是國圖所提供的書籍及豐沛的電子資源不只對該校學者有所助益，對韓國境內相關領域的研究者亦有相當程度的學術支援效果。

應邀觀禮的陳龍錦副代表則讚許TRCCS對促進兩國學術交流扮演搭橋的效果，國圖於短短四年內與世界19所重要圖書館建立合作夥伴關係，值得肯定，亦很高興延世大學成為第20個合作夥伴。



延世大學圖書館館長Dr. Jungwoo Lee致詞



國家圖書館館長曾淑賢博士致詞



駐韓國台北代表部陳龍錦公使致詞



兩館簽署TRCCS合作備忘錄



TRCCS揭牌



嘉賓合影

諸位研究學者會後欣賞本館捐贈的古籍復刻書《註東坡先生詩》、《金剛般若波羅蜜經》、及現代出版品，曾館長一行人並參觀延世大學圖書館古籍典藏庫房，為該日簡單隆重的典禮畫下完美句點。

2. 首爾大學 (Seoul National University)

時間：2016年9月23日 (週五) 10:00-12:00

地點：首爾大學中央圖書館2F、冠廷館5F

國家圖書館曾淑賢館長於8月23日與韓國首爾大學圖書館館長Dr. Sung-gul Hong共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄，並舉行中心揭牌啟用典禮，這是國圖在海外設立的第21個臺灣漢學資源中心。

首爾大學為韓國校風卓越的知名學府，座落首爾市區，資源豐富，在漢學研究上有著深厚背景。校內「奎章閣」韓國學研究院歷史悠久，存有許多珍貴漢文古籍和善本，是為中、韓文化交流遺產的重要保存基地。首爾大學中文系課程設置亦多元完善，既重視漢文典籍和歷史傳統，並強調漢語文化圈和漢語研究在當代東亞各國發展趨勢下的發展和定位，賦予嶄新的時代意義。

國圖歷年來與首爾大學有許多交流經驗。2007年，「中文古籍聯合目錄」新增了「奎章閣」韓國學研究院之中文古籍書目資料計三千多筆，豐富了聯合目錄的內容。藉著「臺灣漢學資源中心」簽署合作備忘錄與開幕的機會，國圖亦與首爾大學圖書館簽署「中文古籍聯合目錄合作備忘錄」，目前中文古籍聯合目錄提供超過66萬筆書目資料，對研究漢學的研究者與學者來說，是很重要的參考資源。另一方面，1990年迄今，共有61名來自韓國的學人獲得外交部或漢學研究中心獎助金來臺進行漢學或臺灣研究，當中，有5名就是來自首爾大學。

這次與韓國首爾大學合作設立中心吸引很多國內外人士到現場觀禮，包括駐韓國台北代表部陳龍錦副代表、徐敬浩教授、朴正九教授等相關科系研究學者、以及圖書館的同仁。曾館長在致詞時推崇首爾大學是韓國首屈一指的高等學府，



校風卓越，在漢學研究上更有深厚的背景和優異表現，很高興與首爾大學有更深一步的合作關係，一起為推廣漢學研究與臺灣研究努力。首爾大學圖書館館長Dr. Sung-gul Hong表示值此東西文化交流轉換之際，「臺灣漢學資源中心」的成立可以充實東方漢學研究資源的實質內涵，扮演知識提供的樞紐，而古籍聯合目錄備忘錄的簽訂，可以便利學者檢索相關書目資料，於是在今年年初接到國家圖書館設立TRCCS的邀請後，隨即展開相關協商作業。隨後致詞的徐敬浩教授表示，臺灣的漢學研究資源不容忽視，站在學者的立場，很高興首爾大學能夠設置「臺灣漢學資源中心」，相關研究資源對韓國學者而言，是研究上的莫大助益。應邀觀禮的駐韓國台北代表部陳龍錦公使則代表石定大使肯定國圖在TRCCS國際交流的貢獻，豐沛的研究資源有助於學者追求學術真理，更增進兩國的實質學術交流，而代表部也會盡力提供相關協助。

簽約儀式與開幕典禮完成之後，首爾大學特別安排圖書館導覽，欣賞該校中央圖書館以及新落成的冠廷館之古籍典藏與讀者服務設施，先進的電子化設備與寬敞多樣性的學生閱覽學習空間令人印象深刻，也為兩館未來互相合作與交流奠定良好基礎。



兩館簽署「古籍聯合目錄」合作備忘錄



國圖致贈《金剛般若波羅蜜經》復刻書予首爾大學圖書館



國圖致贈臺華窯瓷盤予首爾大學圖書館



兩館簽署TRCCS合作備忘錄



TRCCS揭牌





嘉賓合影

(二) 洽談古籍聯合目錄合作事宜

1. 韓國國立中央圖書館 (National Library of Korea)

時間：2016年9月21日 (週三) 10:00-12:00

地點：韓國國立中央圖書館

韓國國立中央圖書館 (National Library of Korea) 創立於1945年，2015年該館館長Dr. Lim Won-Sun 與副館長Ms. Lee Sun-Hwa曾至國圖參訪與交流，曾館長此次韓國行首站特別安排參訪該館，並與該館圖書館服務部門Director General Lee Jae-Sun及相關組室館員就館際合作與古籍聯合目錄相關內容進行意見交流。此次該館同意提供國圖相關中文古籍書目資訊，豐富古籍聯合目錄內容。截至2016年8月底止，古籍聯合目錄共有71所合作館，合計收錄66萬餘筆中文古籍書目資料。另一方面，該館亦對國圖所典藏的韓文古籍有濃厚興趣，希望藉由這一次的會面，進一步拓展兩館的合作關係。

韓國國立中央圖書館為韓國出版品與國寶級文獻的典藏機構，2006年成立國立兒童與青少年圖書館 (National Library for Children and Young Adults)，2009年成立韓國國立數位圖書館 (National Digital Library of Korea, Dibrary)，2012年成立國立身心障礙者圖書館 (National Library



曾淑賢館長於韓國國立中央圖書館前留影



兩館討論合作事宜



韓國國立中央圖書館與韓國國立數位圖書館模型



體驗VR技術



for the Disabled)。為順應數位時代的趨勢，該館亦進行"The Library at Your Fingertips"等相關計畫，提供讀者隨時隨地取得圖書館館藏資訊。該館館藏量約為1,065萬冊（國內圖書約746萬冊、國外圖書約128萬冊、非書出版品約163萬件、舊籍約28萬冊），指定的文化資產共有17種62冊。本次參訪該館著名文學家作品展覽、古籍展覽、以及Dibrary，多樣活潑的布展方式及服務內容令參訪團印象深刻。

2. 韓國國會圖書館（National Assembly Library of Korea）

時間：2016年9月22日（週四）15:30-17:00

地點：韓國國會圖書館

韓國國會圖書館（National Assembly Library of Korea）前身為韓國國會事務處內的圖書室，原設於釜山，1988年遷至首爾汝矣島，曾館長此次特別安排參訪該館洽談可能之合作事宜，該館館長Dr. Eun Chul Lee亦率領資訊服務部門主管及相關同仁進行交流，初步達成共識，該館願盡最大努力提供其所典藏之中文古籍書目資料予國圖建置的「中文古籍聯合目錄」系統，便利全球相關領域學者查找資料。同時，並約定雙方進一步磋商關於加強兩館人員與圖書交流、合辦活動等合作備忘錄具體事項。

韓國國會圖書館服務對象最初僅限於國會議員，其後擴及於政府各機關職員、各學術團體的研究員及各大學研究所的研究生。其主要的職掌為集中典藏國家文獻、編纂國家書目、依法接收呈繳圖書、負責國際交換服務和進行電腦化文獻處理計畫。徵集圖書資料的方法是以直接購買、贈送及國際交換為原則，同時為了使國會圖書館的功能能夠充分發揮，蒐集的重點以社會科學方

面的資料為主，另外，有關韓國研究方面的國外資料與以外國語文寫成的所有韓國人士的著作也是徵集的重點。它同時亦是國圖出版品國際交換的合作夥伴，定期交換兩國優質出版品。該館目前館藏藏書約415萬冊，論文數位典藏116萬冊，非書資料48萬件，合計579萬冊（件）。



曾淑賢館長於韓國國會圖書館前留影



韓國國會圖書館館長Dr. Eun Chul Lee親自接待曾館長，並討論兩館合作事宜



多功能的典藏畫架



提供講手機之用的電話亭

該館圖書館服務部門主管與規劃部門人員為曾館長進行詳盡的館舍導覽。從入口大廳的鉛字合金與古籍特展開始，到各樓層的讀者服務設施、獨島研究專區、古籍與重要寶物典藏庫房等；在導覽之間，兼述國會圖書館的歷史與任務，在在顯示館方熱情接待來自遠方貴賓的用心。

(三) 參訪圖書館

1. 首爾大都會圖書館 (Seoul Metropolitan Library)

時間：2016年9月21日 (週三) 15:00-16:30

地點：首爾大都會圖書館

首爾大都會圖書館 (Seoul Metropolitan Library) 前身為首爾市政廳，為首爾市重要的歷史遺產。市政廳大樓通過重建工作，復原了1926年修建時的外牆、大廳、中央階梯等。圖書館的Slogan是 "The Information Center of Seoul, the Center Library of Libraries"，顯現其作為首爾市立圖書館的氣勢。由於該館並無提供英文導覽，此行為自行參觀。

首爾大都會圖書館目前的館藏為一般書籍333,739冊，身心障礙者書籍6,237冊，非書資料13,224件，電子書11,482冊。它同時提供首爾市內320所圖書館館藏資料的綜合圖書檢索服務。該館典藏豐富的市政資料，結合活潑的童書陳列與閱覽區，並展示世界各國提供的優質出版品，提供市民多元的世界觀氛圍。



首爾大都會圖書館外觀



優雅的閱讀空間



臺灣出版品



書籍形狀設計的裝置藝術

2. 奎章閣韓國學研究院 (Kyujanggak Institute for Korean Studies)

時間：2016年9月23日（週五）14:00-15:00

地點：奎章閣韓國學研究院

9月23日上午參加設於韓國首爾大學圖書館的「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies)的簽署儀式與開幕典禮之後，曾館長下午緊接著參訪位於首爾大學的「奎章閣韓國學研究院」(Kyujanggak Institute for Korean

Studies)。

首爾大學奎章閣韓國學研究院的歷史起源，可追溯到朝鮮後期作為王室學術機構而成立的奎章閣，為1776年正祖即位為第22代國王以後所正式創設，初期為保管歷代國王的御制和御筆及王室族譜的王室圖書館，同時有專職文臣研究學問，對王政提供諮詢，蒐集和保管國政管理的國內外典籍，及出版書刊等功能。目前首爾大學奎章閣韓國學研究院收藏著包括《朝鮮王朝實錄》等7種共7,125冊的國寶和26種共166件寶物以及4種已在聯合國教科文組織（UNESCO）註冊世界記憶遺產在內的貴重刊本。該院同時兼具研究、發行、展覽、教育、國際交流等多種功能。

值得一提的是，奎章閣亦是國圖「中文古籍聯合目錄」的合作夥伴，2007年提供三千多筆中文古籍書目資料，豐富了聯合目錄的內容。本次參訪，該館特別安排導覽人員詳盡介紹陳列於地下一樓常設展覽室的古籍原件，內容豐富多元，擁有三國志、太祖實錄、古代儀式紀錄典籍、韓國第一本小學中文教材等等，亦為此次韓國之行畫下完美句點。





曾淑賢館長參訪奎章閣



豐富的儀式紀錄古籍



導覽人員為曾館長與駐韓國台北代表部張組長導覽



具有除塵效果之入口設備

三、心得及建議事項

「臺灣漢學資源中心」經過4年的建置與推廣，已經逐漸累積品牌知名度，如何永續發展，以及更有效率的運用政府資源，進行文化與學術交流，值得深思。相關心得與建議事項如下：

(一) 全球布局的延伸

除了既有的日本東京大學之外，東北亞新增韓國延世大學及首爾大學為合作夥伴，兩校均為韓國傳統強校，首爾大學更是名列世界百大名校，具有優秀卓越的學術研究校風。政府推動「新南向政策」之際，位於東北方的盟邦之重要性亦不容忽略。兩校的加入，亦使TRCCS的全球布局更加完整。

(二) 臺灣情感的延續

除了獲得外交部或漢學研究中心獎助金來臺進行漢學或臺灣研究的韓國學人之外，此次遇到的兩校學者，亦不乏曾經應邀至臺灣大專院校進行長期或短期講學研究的學者，均對臺灣留下深刻印象。此次TRCCS的設置，亦可延續其對臺灣的情感，並對研究有實質助益。

(三) 研究內容的多元

國圖除了定期檢視更新TRCCS「核心書單」內容供合作夥伴挑選之外，亦秉持「顧客導向」的原則，考慮各校學者研究的獨特性，提供臺灣的優質出版與電子資源，增益其研究與教學。